

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Его Величества Султана Бруней-Даруссалама о поощрении и взаимной защите капиталовложений

Распоряжение Правительства Российской Федерации · № 1274-р · от 25.09.2007 · Правительство Российской Федерации · Действует с изменениями

Распоряжение Правительства Российской Федерации от 25.09.2007 г. № 1274-р (Собрание законодательства Российской Федерации от 2007 г., № 40, ст. 4823)

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

от 25 сентября 2007 г. № 1274-р

МОСКВА

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Его Величества Султана Бруней-Даруссалама о поощрении и взаимной защите капиталовложений
В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный Минэкономразвития России согласованный с МИДом России, Минфином России и Минюстом России и предварительно проработанный с Брунейской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Его Величества Султана Бруней-Даруссалама о поощрении и взаимной защите капиталовложений (прилагается).

Поручить Минэкономразвития России по достижении договоренности с Брунейской Стороной подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации В.Зубков

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Его Величества Султана Бруней-Даруссалама о поощрении и взаимной защите капиталовложений

Правительство Российской Федерации и Правительство Его Величества Султана Бруней-Даруссалама, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, желая создавать благоприятные условия для улучшения экономического сотрудничества между ними и, в частности, для капиталовложений инвесторов государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны, признавая, что взаимное поощрение и защита таких капиталовложений будут стимулировать деловую активность и повышать благосостояние в обоих государствах, признавая важность развития взаимовыгодного торгово-экономического и научно-технического сотрудничества, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Основные понятия

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

а) "инвестор":

любое физическое лицо, являющееся гражданином Российской Федерации в соответствии с ее законами и иными нормативными правовыми актами;

любое физическое лицо, обладающее статусом гражданина Государства Бруней-Даруссалама в соответствии с его законами и иными нормативными правовыми актами;

любое юридическое лицо, созданное или учрежденное в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации;

любая организация, созданная или учрежденная в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами Государства Бруней-Даруссалама;

г) "капиталовложения" - любые виды имущественных ценностей, которые вкладываются инвесторами государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами государства последней Договаривающейся Стороны, в частности:

движимое и недвижимое имущество, а также такие имущественные права, как ипотека, залог и поручительство;

акции, вклады и облигации компаний, а также иные ценные бумаги, любые другие подобные формы участия в капитале компаний;

право требования по денежным средствам или право на любое исполнение обязательств в соответствии с договором, имеющим экономическую ценность и связанным с капиталовложениями;

исключительные права на объекты интеллектуальной собственности, в частности авторские права, патенты, полезные модели, промышленные образцы, товарные знаки, торговые наименования, информация, составляющая коммерческую тайну, технология, ноу-хау, определяемые в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации или Государства Бруней-Даруссалама;

права на осуществление предпринимательской деятельности, предоставляемые на основе законов и иных нормативных правовых актов или договоров, разрешенных в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами, в частности права, связанные с разведкой, разработкой, добычей и эксплуатацией природных ресурсов.

Никакое изменение формы капиталовложений не влияет на их квалификацию в качестве капиталовложений, если такое изменение не противоречит законам и иным нормативным правовым актам государства Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществлены капиталовложения;

д) "доходы" - денежные средства, получаемые от капиталовложений, в частности прибыль, проценты, доходы с капитала, дивиденды, роялти и лицензионные вознаграждения;

е) "территория государства Договаривающейся Стороны":

в отношении Российской Федерации - территория Российской Федерации, а также ее исключительная экономическая зона и континентальный шельф, определяемые в соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву 1982 года;

в отношении Государства Бруней-Даруссалама - территория Государства Бруней-Даруссалама, состоящая из сухопутной территории и его территориального моря, воздушного пространства над ними и расположенных под ними дна и недр, над которыми Государство Бруней-Даруссалам осуществляет свой суверенитет, а также морские зоны, примыкающие к территориальному морю, над которыми Государство Бруней-Даруссалам осуществляет свои суверенные права и юрисдикцию в соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву 1982 года;

ж) "законы и иные нормативные правовые акты государства Договаривающейся Стороны" - законы и иные нормативные правовые акты Российской Федерации или законы и иные нормативные правовые акты Государства Бруней-Даруссалама.

Статья 2

Применение Соглашения

Настоящее Соглашение применяется ко всем капиталовложениям, осуществленным инвесторами государства одной из Договаривающихся Сторон на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с его законами и иными нормативными правовыми актами, после вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 3

Поощрение и защита капиталовложений

1. Каждая Договаривающаяся Сторона поощряет и создает благоприятные условия инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны для осуществления капиталовложений на территории своего государства.
2. Капиталовложениям инвесторов государства каждой Договаривающейся Стороны предоставляется полная защита и безопасность на территории государства другой Договаривающейся Стороны. Доходы от капиталовложений в случае их реинвестирования в первоначальные капиталовложения пользуются такой же защитой, как и первоначальные капиталовложения. Если иное не предусмотрено настоящим Соглашением, ни одна из Договаривающихся Сторон не должна каким-либо способом препятствовать необоснованными или дискриминационными мерами владению, пользованию или распоряжению на своей территории капиталовложениями инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 4

Режим капиталовложений

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает на территории своего государства справедливый и равноправный режим капиталовложениям, осуществленным инвесторами государства другой Договаривающейся Стороны.
2. Режим, указанный в пункте 1 настоящей статьи, не должен быть менее благоприятным, чем режим, который предоставляется Договаривающейся Стороной капиталовложениям инвесторов своего государства или капиталовложениям инвесторов любого третьего государства.
3. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет инвесторам другой Договаривающейся Стороны, в том числе применительно к доходам от их капиталовложений, режим в отношении управления и распоряжения капиталовложениями, который не должен быть менее благоприятным, чем тот, который предоставляется инвесторам любого третьего государства.
4. Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами своего государства сохраняет за собой право применять и вводить изъятия из национального режима в отношении иностранных инвесторов и их капиталовложений, в том числе реинвестированных капиталовложений.
5. Положения пунктов 1 - 3 настоящей статьи не должны толковаться как обязывающие одну Договаривающуюся Сторону распространять на инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны и (или) их капиталовложения, включая доходы от капиталовложений, преимущества любого режима, преференции или привилегии, предоставляемые в рамках:
 - а) любого существующего или заключенного в будущем соглашения о создании таможенного союза, зоны свободной торговли, общего рынка или подобного международного соглашения, участником которых является или может стать первая Договаривающаяся Сторона;
 - б) любого международного соглашения или договоренности, относящихся к вопросам налогообложения, участником которых является или может стать первая Договаривающаяся Сторона.
6. Без ущерба для положений статей 5, 6 и 9 настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны

предоставят друг другу режим не более благоприятный, чем режим, предоставляемый каждой Договаривающейся Стороной в соответствии с Соглашением об учреждении Всемирной торговой организации (Соглашение ВТО) от 15 апреля 1994 г., включая обязательства по Генеральному соглашению по торговле услугами (ГАТС), а также в соответствии с любыми другими многосторонними соглашениями, касающимися режима капиталовложений, участниками которых являются обе Договаривающиеся Стороны.

(Статья в редакции Распоряжения Правительства Российской Федерации от 13.10.2009 № 1473-р)

Статья 5

Национализация или экспроприация

Капиталовложения инвесторов государства любой Договаривающейся Стороны не должны национализироваться, экспроприироваться или подвергаться мерам, равносильным по своим последствиям национализации или экспроприации (далее - экспроприация), на территории другой Договаривающейся Стороны, за исключением случаев, когда эти меры принимаются в общественных интересах в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами государства последней Договаривающейся Стороны, не носят дискриминационного характера и влекут за собой выплату быстрой, адекватной компенсации.

2. Компенсация, указанная в пункте 1 настоящей статьи, должна соответствовать рыночной стоимости экспроприируемых капиталовложений, рассчитанной на дату, непосредственно предшествующую дате экспроприации либо дате, когда стало общеизвестно о предстоящей экспроприации, в зависимости от того, какое из событий наступило раньше. Компенсация выплачивается без задержки в свободно конвертируемой валюте. В случае если рыночная стоимость не может быть точно установлена, размер компенсации определяется в соответствии с обычаями делового оборота. На сумму компенсации начисляются проценты, рассчитываемые по соответствующей ставке ЛИБОР в долларах США пропорционально периоду с даты экспроприации до даты выплаты компенсации.

Статья 6

Возмещение ущерба

Инвесторам государства одной Договаривающейся Стороны, капиталовложениям которых на территории другой Договаривающейся Стороны наносится ущерб в результате войны или иного вооруженного конфликта, чрезвычайного положения или гражданских беспорядков на территории государства последней Договаривающейся Стороны, последней Договаривающейся Стороной предоставляется применительно к такому ущербу в отношении реституции, возмещения, компенсации или другого вида урегулирования режим не менее благоприятный, чем режим, предоставляемый последней Договаривающейся Стороной своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства.

Статья 7

Перевод платежей

1. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны после выполнения ими всех налоговых обязательств беспрепятственный перевод за границу всех платежей, связанных с капиталовложениями, в свободно конвертируемой валюте без задержки и на недискриминационной основе, в частности:

- а) чистой прибыли, в том числе дивидендов и процентов пропорционально доле участия инвесторов в капитале компаний;
- б) средств, выплачиваемых в погашение займов, относящихся к капиталовложениям, включая проценты по таким займам;

- в) средств, получаемых от продажи активов;
- г) средств, полученных инвесторами при продаже либо частичной продаже или ликвидации капиталовложений;
- д) заработной платы и других вознаграждений, получаемых физическими лицами государства одной Договаривающейся Стороны, работающими в связи с капиталовложениями на территории государства другой Договаривающейся Стороны;
- е) средств, выплачиваемых в качестве роялти и вознаграждения за оказание услуг в связи с капиталовложениями;
- ж) компенсации, возмещения и другого вида урегулирования, указанных в статьях 5 и 6 настоящего Соглашения.

2. Перевод платежей производится исходя из рыночного обменного курса, применяемого на дату перевода, в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами в области валютного регулирования государства Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществлены капиталовложения.

Статья 8

Суброгация

Если Договаривающаяся Сторона или уполномоченный ею орган предоставили гарантию защиты от некоммерческих рисков в отношении капиталовложений любого из своих инвесторов на территории государства другой Договаривающейся Стороны и произвели платеж таким инвесторам в связи с их требованиями по настоящему Соглашению, другая Договаривающаяся Сторона признает, что первая Договаривающаяся Сторона или уполномоченный ею орган имеет право в порядке суброгации осуществлять права и предъявлять требования данных инвесторов. Приобретенные в порядке суброгации права или требования не должны превышать первоначальные права или требования таких инвесторов. В отношении перевода платежей, осуществляемых на основании таких прав или требований, статья 7 настоящего Соглашения применяется *mutatis mutandis*. Указанные права и требования осуществляются в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами государства последней Договаривающейся Стороны.

Статья 9

Разрешение споров между одной Договаривающейся Стороной и инвестором государства другой Договаривающейся Стороны

1. Спор между одной Договаривающейся Стороной и инвестором государства другой Договаривающейся Стороны, касающийся капиталовложений, должен разрешаться по возможности путем переговоров между сторонами такого спора.
2. Любой спор, который не был разрешен путем переговоров в течение 6 месяцев с даты получения письменной просьбы любой стороны спора о ее намерении разрешить спор путем переговоров, может с согласия обеих сторон спора быть передан для разрешения в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами государства Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществлены капиталовложения, в компетентные судебные или административные органы государства этой Договаривающейся Стороны или может разрешаться в соответствии с процедурами, предусмотренными Согласительным регламентом Комиссии ООН по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ).
3. Если стороны спора не достигнут согласия относительно одной из процедур разрешения спора, указанных в пункте 2 настоящей статьи, или если спор передан для проведения примирительной процедуры, но примирительная процедура не завершилась подписанием соглашения о разрешении спора, то такой спор по требованию любой стороны спора передается для разрешения:
 - а) в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров, созданный в соответствии с

Конвенцией об урегулировании инвестиционных споров между государствами и физическими или юридическими лицами других государств (далее - Международный центр), подписанной в г. Вашингтоне 18 марта 1965 г., в соответствии с положениями этой Конвенции (при условии, что государства обеих Договаривающихся Сторон являются участниками указанной Конвенции и имеется письменное согласие инвестора на передачу спора в Международный центр) или в соответствии с Дополнительными правилами Международного центра (в случае если указанная Конвенция не вступила в силу для государств одной или обеих Договаривающихся Сторон);
б) в арбитражный суд ad hoc в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии ООН по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ).

4. Арбитражное решение является окончательным и обязательным для обеих сторон спора. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает выполнение такого решения в соответствии с законами и нормативными правовыми актами своего государства.

5. На стадии арбитражного разбирательства или исполнения арбитражного решения Договаривающаяся Сторона, вовлеченная в спор, не может приводить в качестве возражения тот факт, что инвестор другой Договаривающейся Стороны получил компенсацию по договору страхования в отношении всех или части его потерь. (Дополнен - Распоряжение Правительства Российской Федерации от 13.10.2009 № 1473-р)

Статья 10

Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения должны разрешаться по возможности путем переговоров.

2. Если спор между Договаривающимися Сторонами не может быть разрешен таким образом в течение 6 месяцев с даты, когда любая из Договаривающихся Сторон обратилась с просьбой о проведении переговоров, то по требованию любой Договаривающейся Стороны он передается на рассмотрение третейского суда.

3. Третейский суд создается для каждого отдельного случая следующим образом. В течение 2 месяцев с момента получения уведомления о третейском разбирательстве каждая Договаривающаяся Сторона назначает по одному члену третейского суда. Затем эти 2 члена избирают гражданина третьего государства, с которым государства обеих Договаривающихся Сторон имеют дипломатические отношения, назначаемого с одобрения Договаривающихся Сторон председателем третейского суда. Председатель третейского суда назначается в течение 2 месяцев с даты назначения второго из двух членов третейского суда.

4. Если в течение сроков, указанных в пункте 3 настоящей статьи, необходимые назначения не были произведены, то при отсутствии иной договоренности любая Договаривающаяся Сторона может обратиться к председателю Международного Суда ООН (далее - Международный Суд) с просьбой произвести любые необходимые назначения. Если председатель Международного Суда является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или по другим причинам не может выполнить указанную просьбу, то произвести необходимые назначения предлагается заместителю председателя Международного Суда. Если заместитель председателя Международного Суда является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или также не может выполнить указанную просьбу, то произвести необходимые назначения предлагается следующему за ним по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон.

5. Третейский суд выносит свое решение большинством голосов. Такое решение является окончательным и обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена третейского суда и со своим представительством в третейском разбирательстве. Расходы, связанные с деятельностью

председателя третейского суда, а также прочие расходы Договаривающиеся Стороны несут в равных долях. Третейский суд, однако, может предусмотреть в своем решении, что одна из Договаривающихся Сторон будет нести большую долю расходов, и такое решение будет являться окончательным и обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Во всех остальных вопросах третейский суд определяет порядок своей работы самостоятельно.

Статья 11

Консультации

Договаривающиеся Стороны по просьбе одной из них проводят консультации по вопросам, касающимся толкования или применения настоящего Соглашения.

Статья 12

Применение иных правил

Если обязательства любой Договаривающейся Стороны по международным договорам, которые действуют в настоящее время или будут заключены между Договаривающимися Сторонами в дополнение к настоящему Соглашению, а также законы содержат положения, предоставляющие капиталовложениям инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны режим более благоприятный, чем режим, предусматриваемый в соответствии с настоящим Соглашением, то такие положения будут применяться в той части, в какой они являются более благоприятными, с учетом положений пункта 5 статьи 4 настоящего Соглашения.

Статья 13

Вступление в силу

Каждая Договаривающаяся Сторона уведомляет другую Договаривающуюся Сторону о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу на 30-й день с даты последнего из двух уведомлений.

Статья 14

Изменения

1. В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения с взаимного согласия Договаривающихся Сторон посредством обмена дипломатическими нотами или любым другим способом, согласованным Договаривающимися Сторонами.
2. Такие изменения вступают в силу в соответствии со статьей 13 настоящего Соглашения, если Договаривающиеся Стороны не договорятся об ином, и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 15

Срок и прекращение действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение действует в течение 10 лет. По истечении этого срока настоящее Соглашение остается в силе, если одна из Договаривающихся Сторон не направит другой Договаривающейся Стороне письменное уведомление о своем намерении прекратить его действие. Настоящее Соглашение прекращает свое действие через один год с даты получения такого письменного уведомления.
2. Несмотря на прекращение действия настоящего Соглашения в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, настоящее Соглашение продолжает оставаться в силе в отношении капиталовложений, осуществленных или приобретенных в соответствии с настоящим Соглашением до даты прекращения его действия, в течение последующих 15 лет с даты прекращения его действия.

Совершено в _____ " ____ " _____ 20 __ г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, малайском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство

Российской Федерации

За Правительство Его Величества

Султана Бруней-Даруссалама